

*academie crearTaT zeigt Moha der Gedächtnisbaum*  
deutsch – marokkanisches TanzTheater frei nach Tahar ben Jelloun

## *1. Die Traube singt und spricht / le raisin chante et parle*

*Standbild Traube Licht Gesang*

**Maroc** **L' indépendnce**

**Chor** **Die Unabhängigkeit**

Jan Ja für einige war sie ein gutes Geschäft

**Ali** **l' indépendance pour certaines ce n' étais que du commerce**

Agit für andere eine Frage von Leben und Tod

**Abdou** **pour d' autres une question de vie et de mort**

**Chor** **Die Unabhängigkeit ... Eine Frage der Würde**

Jule Ihr habt die Feinheit unserer Kräuter nie erkannt

Rosa Wir haben die Feinheit unserer Kräuter vergessen

Sarah Wir haben die Feinheit unserer Kräuter verraten

**Chor** **Die Unabhängigkeit unserer Tomaten ist verloren**

**Frauen** **Die Unabhängigkeit hat uns Frauen so viel versprochen**

**Männer** **Tomaten für alle  
Pässe für alle  
Wasser für alle**

**Chor** **Die Unabhängigkeit !!!  
Sie hat den Profit nationalisiert  
Und die Wellblechbaracken mit Nationalfarben übertüncht**

Issa Die Nachrichten von zu Hause sind schlecht  
Uns fehlt es an Öl, Mut und Zorn

Agit Die Erde ist ausgetrocknet,  
und die Armen werden immer freier,  
denn sie besitzen nichts mehr

Abdou la terre est sèche  
Et les pauvres  
Sont de plus en plus libre  
Car ils n' ont plus rien

**arabe** **que l' indépendance / als Unabhängigkeit**

Sarah *dreht sich in das Publikum*  
Die Mauern beben  
und die Zärtlichkeit  
treibt fern im Ozean

Nizha *les murs tremblent et la tendresse flotte dans l' océan*  
*C' est la phrase de l' affiche*

Ein Minzeblatt zwischen den Zähnen und  
die Füße im Wasser, sage ich Euch

Sie wollen dich mit Angst überfluten  
Spürst du ihren Atem ?

**Chor** *atmen, und Sarah schubsen, alle ängstlich – wütend im Wechsel*

Sarah Das also ist Schmerz!  
Tausende von Sternen taumeln gegen deine Stirn

**Chor** **und dieses von Gedächtnisschwund befallene Land**

Sarah Betrachtet das Meer etwas öfter  
und lernt,  
Euer Schicksal darin zu lesen.  
Das ist einfach.  
Das Meer schreibt leserlich  
Es verändert sich  
Man braucht nur aufmerksam hinzusehen

**wütend** Warum zum Teufel sehe ich was Ihr nicht seht?

Jule Vielleicht seid Ihr zu gut zugedeckt,  
eingepackt in importierte Baumwolle

Eure Haut verschließt sich jeder Botschaft, jedem Ruf  
Sie wird runzelig  
Die Poren öffnen sich nicht

Nizha      Faites comme moi  
Dépouillez vous  
Allez nu à la mer  
Dans la forêt  
Et au ciel  
N' emportez plus votre argent  
Laissez tout cela dans les rues  
Et venez danser sur les cimes

Roza      Macht es mir nach.  
Streift alles ab  
Geht nackt auf das Meer  
auf den Wald  
und den Himmel zu  
Nehmt euer Geld nicht mit  
Lasst es auf der Straße  
Und kommt auf die Dächer tanzen

**Chor      Sie wollen dich mit Angst überfluten**

Fatiha      Ils veulent que la peur t' inonde

**Femmes      Ils veulent que la peur t' inonde**

Roza      kommt auf die Dächer tanzen

Hasna      venez danser sur les tois

Halima      venez danser sur les tois

Ghizlan      venez danser sur les tois

Fatiha      venez danser sur les tois

Nizha      venez danser sur les tois

Jule      kommt auf die Dächer tanzen

Sarah kommt auf die Dächer tanzen

Roza streift alles ab

Einzel in Zeitlupe entschleiern auf Derwish Position gehen

*Jonathan geht direkt zur Cajon*

Nizha **inna el hanan saryagi'au il al haiat**

**Chorus inna el hanana saryagi'au il al haiat**

*Moha maroc lentement derrière Jonathan*

*Dervish tanzen unterschiedlicher Anfang*

*Jonathan et Gizlan sur place de raconteur*

**Jonathan** Moha, der Sohn des Mondes und Moha die Tochter der Weisheit,  
die Nachtwächterin des Paradieses  
sagt Euch  
Ich habe alles auf der Straße gelernt  
Hört ihr denn nichts?  
Seht ihr denn nichts?  
Sie durchwebt die Straßen und kleidet die nackten Seelen  
Er, Moha der Hüter des Tanzes, flüstert Euch zu:  
Geht in die Gärten der Liebe

**Ghizlan** Moha le fils de la lune et  
Moha la fille de la sagesse et  
la garde de nuit du paradis vous dit:  
J' ai tout appris dans les rues.  
N' entendez vous rien?  
Ne voyez vous rien?  
Passez dans le rues et habillez les ames nues.  
Lui Moha, le gardien de la danse vous chuchote  
Allez dans les jardins de l' amour.

## **2. Derwishtanz / Danse des dervishes**

**Halima chante**

Tanz der Dervische / danse des dervishes

### 3. *Paartanz / danse des couples*

#### 1. Technik Musik Gnawa et Jazz

*Standbild Tanz der Paare*

*Marocains chantent il allah*

*Endstandbild in das Publikum*

**Jonathan** Moha, der in seinem Baum schlief,  
wurde von einer heftigen Erschütterung geweckt  
Er machte sich sofort auf den Weg in die Stadt  
und er sah  
und sie hörte

**Ghizlan** Moha qui dormait dans son arbre,  
était réveillé par une rupture  
Il prenait le chemin en ville  
Et Il voyait  
Et Elle écoutait

### 4. *Gittergänge / marche en ville*

**Cajon** *gibt das Zeichen / tam tam tous sur scène*

*Alle gehen hektisch durcheinander Alltag in der Stadt, dann*

*Gerade Linien gehen / **marche des lignes droites***

*In Standbild der Pascha gehen / **Position Pasha / position pasha***

*Issa fällt in seine Paschabild Position*

*Agit geht auf seinen Platz / **Ali, Abdou, Halima a coté***

*Jan macht sich genüsslich breit*

*Die drei Frauen gleichzeitig in ihre Sklavin Position /  
**les femmes en position de servante***

**Jonathan** Moha der Weise zog sich zurück  
Moha die Weise sah erschütternde Bilder

**Ghizlan** *Moha le sage se retirait*  
*Moha la sage voyait des images troublantes*

## **5. der Pascha / le pasha**

**Agit** Der reiche Mann kauft sich Menschen  
Er benutzt sie als Sklavinnen  
Er lässt sie für sich arbeiten

*Roza und Said en mouvement d' esclaves*

Schöne junge Frauen müssen für ihn spielen

*alle Frauen spielen Flöte / les femmes joue la flute*

und tanzen

*Sarah tanzt*

*Die Frauen bewegen sich nacheinander*

Er lässt sich bedienen  
Und nachts geht er auf sie wie die Tiere

**Roza** *bedient und spricht mit dem Gesicht zum Publikum*  
Ich heiße Fatem Zahra  
Ein Name, den der Prophet sehr liebt.  
Ich heiße Blume und auch Bernstein  
Ich dachte der Hadsch würde mich mit nach Mekka nehmen

*Steht nun gerade ins Publikum*

Ich kenne seinen Namen nicht  
Man nennt ihn Sidi, mein Herr und damit basta, **baraka**

*Stop des mouvements des esclaves*

**Jule** *Sarah in Aktion*  
Ich schlief unter dem Baum

Am Tag als er mich holte  
Ich war schlecht gekleidet und  
hatte mich seit Wochen nicht gewaschen  
er zögerte einen Augenblick lang  
Er trat näher und berührte meine Brust, hart und fest  
Er lächelte  
Ich hatte schon immer schöne Brüste  
Keinen Hängebusen

Sarah

*Jule in Aktion*

Er wog sie in seinen kleinen Händen und  
bedeutete mir auf das Kamel zu steigen

Ich war zufrieden und beruhigt  
Ich fragte mich: Wohin wird dieses Männchen mich mitnehmen?  
Hoffentlich setzt er mich an der Schwelle zum Paradies ab.  
Ich verdiene das Paradies, wie auch meine Flöte.  
*In Flötenposition gehen*

*Roza geht nach vorne und setzt sich zwischen Sarah und Jule*

Roza

Heute haben sie mein Leben beschlagnahmt,  
nicht aber meinen Wahnsinn.

Agit

*dreht sich zu Publikum*

Mein Wahnsinn quillt über.

Abdou

**Texte auf arabisch**

Ali

Hasna

*Halima tourne lentement vers Hasna*

Abdou

*Issa und Jan kämpfen in Zeitlupe*

*Halima*

*devant Agit*

Agit

Mein Wahnsinn quillt über  
Er bricht die Erde auf und sprießt überall wie Unkraut  
zwischen den Steinen, im Sand, auf dem Asphalt.

Issa *befreit sich vom Pascha und springt auf*

*Halima devant Issa*

Issa Mein Wahnsinn hält mich warm in dieser Finsternis;  
ja er quillt über und verwandelt sich in Weisheit,  
in einer Spirale bis zum Himmel.

Jule Er durchquert die Erde,  
macht die Körper trunken,  
umschlingt die Wolken und bezaubert die **Vögel**.

*Halima devant Agit*

Agit Ich habe nur Träume als Erinnerung  
Ich war ein Kind, das nie eine Kindheit hatte.

*Halima regarde lentement vers Jonathan*

**Jonathan** Moha setzte seine Rede ruhig fort.

*Marche dans les positions de la prière*

**Cajon**

Moha erreichte die Männer und Frauen  
auf den öffentlichen Plätzen,  
auf den Straßen,  
Seine Stimme reichte bis in die Moscheen  
Moha sah und hörte

**Ghizlan** *Moha continue sa parole tranquillement*

*Elle touche les hommes et les femmes sur les places public  
Dans les rues  
Sa voie rentre même dans les mosqués  
Moha voyait et écoutait*

*La prière des 8 autres en grémelt*

*Youssef chante*



## 6. *die Betszene / la scène de la prière*

*Halima* *marche lentement sur la parole de Jule*

Jule Ohhh Ihr, die Euch der Mond verflucht hat !  
Ein wenig Sinneslust, ohhh Ihr abwesenden Frauen,  
eingemauerte Frauen, getriebene Frauen, Frauen des Schweigens  
Warum pflügen sie Euch  
in der Zeit der Finsternis mit einem Holzschleit ohne Liebkosungen  
ohne Zärtlichkeit  
Ohh Frauen seit Jahrhunderten  
lassen sie Euch die Beine breit machen,  
Sie reden nicht. Murmeln nichts.  
Euer Schrei wird erstickt und Eure Beine liegen auf ihren Schultern.  
Jahrhunderte lang mit Schweigen unbefriedigt und mit von höchster  
Stelle genehmigte Rohheit  
Besamt und beackert.

*Schrei zu den Betenden*

Eure Körper werden für Null und nichtig erklärt

Roza Ich zeige hiermit den Kontrast zwischen scheinheiliger Religiosität  
und der Realität hinter verschlossenen Türen.  
In Wirklichkeit missbrauchen sie die Religion.  
Sie sind Heuchler.

*Fatiha* *Voici je montre le contraste entre la religiosité  
faisant semblant  
et la réalité derrière les portes fermées  
Ils abusent la religion  
Ils sont des hypocrites*

*Ali* *Ce ne sont pas seulement les gestes corporels  
Qui donne le sens à une religion  
La religion c' est un comportement humaine  
La religion demande de donner  
La religion demande de donner l' amour, la fidélité et la tolérance  
La religion est une philosophie profonde  
Qui transmet le devoir de développer la beauté et le respect  
De ce qui est crée par dieu  
La religion demande de garder la vie en prudence*

**Agit** Es sind nicht nur die körperlichen Gesten und Rituale  
Die einer Religion ihren Sinn geben  
Religion ist eine humanistische Geisteshaltung  
Religion bedeutet zu geben  
Religion bedeutet Liebe zu geben, Treue und Toleranz  
Religion ist eine tiefe Philosophie  
Die die Menschen auffordert die Schönheit zu entwickeln  
und Respekt für Gottes Schöpfung zu zeigen  
Religion fordert das zerbrechliche Leben auf Erden zu schützen

**femmes** **Mohaaaaaaaaaaaaaaaa**

**Cajon**

**Jonathan** Moha die Schöne sieht alles  
Moha der Schöne liebt die Kinder

**Ghizlan** **Moha le beau voit tous**  
**Moha la belle aime les enfants**

*alle Kinderlied singen / chant d' enfants diqui diqui*  
*Kinder springen in Kindheitserinnerungen /*  
*sauter comme des enfants / positions des souvenirs d' enfances*

***Roza et Halima wiegen / bercant***

**Cajon**

**7. *Kindheitserinnerungen / souvenirs d' enfance***

***Halima chante***

***Hasna et Sarah concurrence pour Agit***

***Hasna raconte son histoire de maquillage, Issa est la grand mère***

**Sarah** Ein Vogel

***Hasna vole comme un oiseau***

***Ali fait des sons d' oiseaux jusqu'à la fin***

ja ein Vogel, der meinen Gedächtnisbaum bewohnt,  
jung und schön,  
rein und unschuldig,  
kennst du ihn?

Agit            Nein ich bin der Sohn des Waldes, des Wellblechs und des Staubes,

*Hasna            à coté de Jan ils font le mur avec les bras et volies*

Sarah            *springt auf*  
Ich habe übermütige Flügel  
Auf ihnen tanzen meine Geschichten  
Ich fliege und fliege in meinen Gedächtnisbaum  
Ich Moha, Tochter der Vorstellungskraft sitze auf meinem Schrank  
Und sehe mir die Welt von oben an.

Agit            Wie machst du das?

Sarah            *in Aktion steht hinter Agit*  
Ich hole eine Leiter und klettere hinauf  
Ich habe schöne Kissen auf dem Schrank in rot und orange  
Ich achte drauf, dass niemand etwas hört und sieht  
Sonst kommt der Vogel nicht mehr  
Dann sitze ich auf dem Schrank und wundere mich  
Es ist alles so klein von oben herab

Agit            Ich höre deine Geschichten gern ... dann sitze ich auf einer Wolke  
Und rieche auch den Duft des Jasmin

Sarah            *Sarah geht umher*  
Ich habe im Schrank meiner Mutter Wolle gefunden.  
*Issa ist der Schrank*  
Mit meinen Schwestern haben wir daraus ein Riesen Spinnennetz  
gebaut im Salon  
*Springt umher zieht Spinnennetz*  
Und dann habe ich darin getanzt  
und die kleinen aufgefressen.

Oder kennst du die schon ? *Geht zu Jule*  
Ich gieße so gern die Rosen auf unserem Balkon. extra stark  
Und dann freue ich mich diebisch  
Wenn unsere Nachbarn unten klatschnass werden.

Agit            Wir haben keinen Balkon, keinen Salon und kein Wasser

Ich halte mich an einer Wolke fest  
Und an den schönen Stimmen unserer **Mütter**  
*Roza in Sitz diagonal ins Publikum*  
*Halima reste avec la lettre*

## 2. Technik Musik Noura Nr. 1

### 8. *Straßenkinder / enfants de rues*

*slow motion dans les positions d' enfants de rues*

*Halima donne la lettre à Roza*

*Standbild Straßenkinder, Jan, bleibt mit Tuch über dem Kopf stehen*

Roza Du hörst die Flöte deiner inneren Stimme  
Du singst deiner tanzenden Tochter ein kleines Berberlied

Ihr kleiner Körper schwimmt mit dem nassen Gras,  
den blauen Blumen und der Zärtlichkeit

Du weißt eines Tages gibt es den Riss  
Es blutet  
Der Schmerz aus **Jahrhunderten**

*Halima se met debout*

Und du weißt um den Schmerz der Trennung

*Commence à danser*

Und du weinst um deine Sehnsucht  
Und du weinst über deine Trennung  
Und du weißt die Zärtlichkeit treibt fern im Ozean

**Technik Musik ausblenden arrêter la musique**

*Halima s' assit*

*Roza in Straßenkinder alle schließen die Augen*  
*Les yeux fermés*

**Jonathan** und Moha der weise Sohn spricht

**Ghizlan** Et Moha le fils sage parle

Jan Ich bin kein heiliger Stein.  
Ich bin kein Heiliger kein Marabut.  
Ich bin nur ein Mensch. Ein armer Mensch.  
Ein Mensch reich an Wahnsinn, reich an Worten.  
Ich liege hier zusammen mit meinem indianischen Freund  
  
Sprecht!

**Abdou** Texte auf arabisch

**Youssef**

Agit meine Mutter war klein, etwa 7 Jahre alt.  
Sie spielte alleine im Garten.  
Sie erlebte diese Geschichte:  
2 große Männer fragten sie: „wo ist dein Vater?“  
Meine Mutter antwortete: „Er ist nicht zu Hause.“  
  
Ohne etwas zu sagen, zündeten diese Männer ihr Kleid an  
Und sie ging plötzlich in Flammen auf  
  
Sie rannte zu ihrer Mutter, meiner Oma:  
„Mama Mama ich brenne ich brenne“  
  
Meine Oma sah nichts, keine Männer ... kein Feuer  
  
Meine Oma hielt meiner Mutter die Augen zu  
und klopfte das Feuer aus, bis meine Mutter sich beruhigte  
  
„Siehst du mein Täubchen, ich habe das Feuer gelöscht  
Du hattest die Djinn verletzt.“

**Ali** Texte auf arabisch

**Abdou**

Sarah Wenn sie nachts deinen Namen rufen

Jan Wenn sie nachts deinen Namen rufen,

Sarah u. Jan dann steh auf keinen Fall auf,  
geh nicht zu der Stimme  
Es sind die Djinn, die dich rufen.

Moha arabe quand ils appellent ton nom la nuit  
N' y vas pas  
Ne t' approches pas de ses voix  
C' est les djinns qui t' appellent

## 9. Revolution / révolution

**Jonathan Schlag**

Jan Haltet euren Zorn nicht länger hinten in der Kehle zurück.

**Trommel** *ein Schlag*

## 3. Technik Projektion von Demonstrationen

*Alle aufspringen / tout le groupe se lève brusquement  
Jan nimmt Tuch runter*

*La marche sur une place public en se rencontrant et parlant des  
nouvelles de la révolution en Tunisie*

*Alle gehen und tun was*

*Jan mit Pausen dramatisch spricht und am Platz bleibt*

Geht auf die Straßen, geht auf die großen Plätze  
redet,  
erzählt,  
singt,  
steht auf  
aber bleibt nicht in Schweigen und Angst vergraben.

*Roza et Jule envers Halima*

*Les femmes envers Halima*

*Les hommes envers Halima*

*Ali porte Halima*

*Freeze*

**Jonathan Schlag**

**Jan Sie wollen euch mit Angst überfluten**

*Marche vite dans les positions de la révolution*

*Roza steht vorne rechts*

**Abdou** Text auf arabisch

Roza Stellt Euch nur einen Augenblick  
die Eigentümer der Villen mit den tanzenden Gärten vor,  
wie sie von ihren eigenen Hunden gebissen

*Agit steht versetzt links nach hinten zu Roza jault wie ein Hund*

*Sarah steht zwischen Agit und Roza hinten*  
Sarah werden, infiziert mit der reinen Tollwut, die ich in mir trage,  
seit die Franzosen unsere Erde verwundet haben

**Ali** Text auf arabisch

Jule und die Frauen unserer Präsidenten das Gold mit bloßen Händen  
in Flugzeuge tragen mit Ticket nach Paris.

**Nizha** Text auf arabisch

Agit Die Doppelzüngigkeit – nein kriminelle Heuchelei - der  
europäischen Union

**Youssef** Texte auf arabisch

**Hasna**

Jan Was passiert, wenn der Mond sich aufregt?  
Was passiert, wenn die Despoten vor Europas Haustür gehen?

**Fatiha** Text auf arabisch

Issa Der amerikanische Plan der zwangsweisen Demokratisierung der  
arabischen Welt

**Jonathan** und Zorn sprach aus Mohas Mund

**Ghizlan** Et la collère sort de l' ame de Moha

**Fatiha** les fleurs bleus se sont posés sur les tissues noirs

Chor arabe

Fatiha les fleurs bleus se sont posés sur les tissus noirs

Chor marche en arrière demi cercle derrière les allemand

Isa **Blaue Blüten lassen sich auf schwarzem Stoff nieder**

*In Standbild Freud Leid gehen / position joie et peine*

## 10. **Freud und Leid / la joie et la peine**

*Jule und Jan chorisch*

**Warum wollt ihr nicht auf die Stimme eines Weisen hören  
Der sich in den Kellergewölben der Bestürzung  
Und Ungerechtigkeiten verirrt hat?**

*Les marocains en groupe regardent les allemands*

*Deutschen sitzen in einer Reihe Gesten der Verliebtheit*

Jule Die Unabhängigkeit hat die Sklaven in die Elendsviertel verfrachtet

*Roza Issa Sarah Agit sehen Jule arrogant an*

Jan Aristoteles irrte mit samt seiner Aristokratie,  
den Sklavinnen die **Seele abzusprechen**

*Roza Issa Sarah Agit sehen Jan arrogant an*

*Frauen ziehen sich Schleier über den Kopf  
Femmes mettent les voiles devant la figure*

**Jonathan** und alle Genannten lieben Mohas Zorn.  
Dieser zog sich verzweifelt und hellsichtig  
in ein Gespräch mit dem Baum zurück

**Ghizlan** **et tout le nommés aiment la collère de Moha  
Il se retire sans espoir en voyant claire  
en discussion avec son arbre**



## *Jan und Jule chorisch*

**Nein, es ist nicht Zauberei,  
sondern eine bewusste und überlegte politische Tat,  
die darin besteht,  
die wirklichen  
die konkreten Ketten zu sprengen  
und die Würde wieder zu erlangen**

**Jonathan** *mit Trommel*

Moha die Tochter Aishas, die Tochter der Revolution  
Durchwebt die Straßen und kleidet die nackten Seelen  
Sie zieht von Straße zu Straße und  
verbindet sie mit dem selben Faden, dem Faden ihrer Gedanken

**Ghizlan** *Moha la fille de Aicha, la fille de la revolution  
Passe dans les rues et habille les ames nues.  
Elle passe de rue en rue  
Et elle les relie avec le même fil, le fil de ses pensées*

*die Frauen ziehen Schleier vom Gesicht*

**Jonathan** und Moha spricht Gott der Schöne liebt die Schönheit

**Ghizlan** Et Moha dit: Dieu le beau aime la beauté

*Entschleiern / enlever les voiles*

## **11. Moha vor der Bank / Moha devant la banque**

**Jonathan** unter der undurchdringlichen Ewigkeit der Himmel  
spürt Moha den kalten Atem der Banken

*Moha deutsch dreht sich zu Moha maroc*

**Ghizlan** *Sous l' éternité lourde du ciel  
Moha sens le réspire froid des banques  
Buisenes Standbilder / poistion buiseness*

**Jonathan** **So geht die Zeit dahin in weitem Weiß  
Schaum der Stille**

**Leichentuch auf dem Meer  
So wird die Zeit bedeckt  
Moha rief sein weißes Pferd Sirr,  
ja er nannte es Geheimnis  
und dachte nach**

**Ghizlan    Le temps s' éloigne  
Dans le blanc de l' éternité  
Dans l' écume du silence  
Le drap mortuaire visible sur la mer  
De telle facon le temps est couvert  
Elle l' appelait secret  
Et elle réfléchissait**

*Agit und Halima sitzen sich gegenüber face à face*

*Halima récit Jelloun S. 20 en français*

*Alle in Dialog der Gesten / dans les dialogues de geste buiseness*

**Agit        Doch in dieser Bank gibt es keine Quelle  
Nur Marmor und Stahl  
Geraffter Reichtum aus all den Kriegen  
Ich meine nicht nur die Kolonialkriege  
Einmal um den Globus**

**Geld tötet  
Es tötet die Wahrheit**

**Seit sich die Stadt bereichert hat,  
erbricht sie die Armen in die Vororte des Lebens**

**Sicherheit ist immer militärisch**

**Ihr habt Angst  
Ihr seid besessen von den Millionen  
Ihr zählt sie und bekommt Fieber, nein eher noch Durchfall  
Ihr habt die Heilung durch Kräuter vergessen**

*Langsam auf ihn zu gehen*

*Stoff befühlen / marche envers Agit et agresser lentement*

**Haut doch zu**

Haut drauf  
Haut mich doch

*Les hommes le porte*

**Neuer text / texte nouveau**

**Jonathan und Moha kauerte an der blauen Wand  
und lauschte in die Stille der Nacht**

**Ghizlan et Moha s' accropait au mur bleu  
en écoutant le silence de la nuit**

**Nizha ina el hanan**

*Die Frauen / Les femmes inna  
Die Männer drehen die Köpfe zu den Frauen und gehen singend  
Les hommes tournent les têtes vers les femmes se reculent ina*

## **12. Ina el hanan**

*Richtung Publikum immer mehr Wut  
Les femmes en premier envers le public de plus en plus de collère*

*Zurück dans les rayons femmes et hommes*

## **4. Technik Musik Sarah**

### **13. freier Tanz / danse libéré**

*In die Reihen zum tanzen gehen.  
Se reculent dans les lignes pour la dance dans les rayons*